



VICTOR SERIES ALUMINUM WATER PUMPS
Reverse Rotation for for Small-block Chevrolet V8s & 90° V6s
#8815 (unpolished), #8825 (polished)
#8881 (unpolished), #88814 (EnduraShine),
#8891 (polished), #8882 (unpolished),
#8892 (polished), #88824 (EnduraShine)
INSTALLATION INSTRUCTIONS

PLEASE study these instructions carefully before beginning this installation. Most installations can be accomplished with common tools and procedures. However, you should be familiar with and comfortable working on your vehicle. If you do not feel comfortable performing this installation, it is recommended to have the installation completed by a qualified mechanic. If you have any questions, please call our **Technical Hotline at: 1-800-416-8628**, 7:00 am - 5:00 pm, Pacific Standard Time, Monday through Friday or e-mail us at Edelbrock@Edelbrock.com.

IMPORTANT NOTE: Proper installation is the responsibility of the installer. Improper installation will void your warranty and may result in poor performance and engine or vehicle damage.

DESCRIPTION: The Edelbrock aluminum water pump is a heavy duty water pump for both street and racing applications. The pump is externally the same as original equipment pumps to provide compatibility with all accessories and pulleys. It offers weight savings along with increased durability and cooling potential. An additional feature is the threaded tab for a cam stop that can be used to pre-load the timing chain cover and limit camshaft forward movement. **NOTE:** These pumps **MUST BE USED WITH REVERSE ROTATION SERPENTINE BELT PULLEYS.**

#8815 is a reverse rotation water pump for 1984-92 Corvettes with serpentine drive belt. Not for LT-1 Corvettes. Polished Aluminum Water Pump #8825 fits the same applications as #8815.

#8881 is a reverse rotation water pump for 1987-93 passenger cars and light duty trucks with serpentine drive belt. Not for Corvettes. Permastar Coated Aluminum Water Pump #88812, EnduraShine Coated Aluminum Water Pump #88814, and Polished Aluminum Water Pump #8891 fit the same applications as #8881.

#8882 is a short leg pump for 1955-'68 passenger cars, light duty trucks, and 1969-'70 Corvettes with AFTERMARKET serpentine belt pulleys (reverse rotation). This pump is ideal for street rods with aftermarket serpentine belt pulleys. Polished Aluminum Water Pump #8892 fits the same applications as #8882.

INSTALLATION: Installation is the same as for original equipment water pumps. Consult service manual for specific procedures, if necessary.

CAUTION: Be sure that fan bolts don't protrude through the hub so far that they hit the water pump housing.

NOTE: Removal of backing plate is not recommended, as there are no user serviceable parts in the water pump. If backing plate is removed, use conventional gasket sealer (not RTV silicone) on gasket.

SPECIAL NOTES: Check closely for any interference with drive belts; some filing for clearance may be necessary with some applications.

SPECIFICATIONS

Dimension from block surface to hub:

#8815/#8825 - 5.80"

#8881/#88812/#88814/#8891 - 6-15/16"

#8882/#8892 - 5-5/8"

ACCESSORIES FOR #8882/#8892: Use #8830 Spacer Kit for short style pumps to clear competition camshaft gear drives and belt drives. Kit includes 1/2" thick water pump and crank pulley spacers.

WARNING

Incorrect alignment or an unbalanced condition puts excessive strain on the pump's shaft and/or bearing and will result in early failure of the shaft and/or bearing. The balance of the assembly depends primarily upon the concentricity of the fan clutch and spacers with the pump shaft. Concentricity is not assured when universal type clutches or spacers are used. Universal fan clutches and spacers have a 3/4" pilot hole, so an adapter must be used when installing a water pump with a 5/8" shaft. This adapter bushing is supplied with the unit. These adapter bushings add to the machine tolerances of the assembly, so special care must be taken to maintain concentricity with the shaft and the fan clutch. Failure to do so will void warranty.

Edelbrock Corporation • 2700 California Street • Torrance, CA 90503
Tech Line: 1-800-416-8628 • E-Mail: Edelbrock@Edelbrock.com



BOMBAS DE AGUA DE ALUMINIO SERIE VICTOR

Para Chevrolet de Bloque Pequeño con Rotación Reversible V8 y 32° V6
#8815 (sin pulir), #8825 (pulido), #8881 (sin pulir), #88814 (EnduraShine),
#8891 (pulido), #8882 (sin pulir), #88824 (EnduraShine), #8892 (pulido)

INSTRUCCIONES DE INSTALACION

POR FAVOR estudie estas instrucciones cuidadosamente antes de empezar esta instalación. La mayoría pueden ser llevadas a cabo con herramientas y procedimientos comunes. De cualquier manera, debe de estar familiarizado y sentirse agusto de trabajar en su vehículo. Si no se siente agusto llevando a cabo esta instalación, es recomendable que la instalación sea hecha por un mecánico calificado. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a nuestra **línea de ayuda técnica al: 1-800-416-8628**, 7:00 am - 5:00 pm, Horario Estandar del Pacifico, Lunes a Viernes o por correo electrónico a **Edelbrock@Edelbrock.com**.

NOTA IMPORTANTE: La instalación apropiada es responsabilidad del instalador. La instalación inapropiada anulará su garantía y puede resultar en un desempeño pobre y daños al motor o vehículo.

DESCRIPCION: La bomba de agua de aluminio Edelbrock® es una bomba de agua para trabajos pesados para aplicaciones de calle y carreras. La bomba externamente es la misma que la bomba del equipo original que provee compatibilidad con cualquier accesorio y poleas. Ofrece a la larga un enorme ahorro con mayor durabilidad y potencial de enfriamiento. Una característica adicional es la ceja de rosca para un detensor de leva que puede ser usada para precargar la cubierta del frente y limitar el árbol de levas y empujarlo hacia adelante. **NOTA:** Esta bomba DEBE SER USADA CON POLEAS DE BANDA DE SERPENTINA CON ROTACION REVERSIBLE.

La parte #8815 es una bomba de rotación reversible para Corvettes 1984-92 con banda de serpentina. No para Corvettes LT-1. La Bomba de Agua de Aluminio Pulida #8825 queda en las mismas aplicaciones que #8815.

La parte #8881 es una bomba de agua de rotación reversible para autos de pasajeros 1987-93 y camionetas de trabajos ligeros con banda de serpentina. No para Corvettes. La Bomba de Agua de Aluminio Cubierta con Permastar #88812 y la Bomba de Agua de Aluminio Pulida #8891 queda en las mismas aplicaciones que #8881.

La parte #8882 es una bomba de pierna corta para autos de pasajeros 1955-68, camionetas de trabajo ligero y Corvettes 1969-70 con polea de banda de serpentina (de rotación reversible). Esta bomba es ideal para bielas de calle con banda de poleas de serpentina. La Bomba de Agua de Aluminio Pulida #8892 queda en las mismas aplicaciones que #8882.

INSTALACION: La instalación es igual que la del equipo original de las bombas de agua. Consulte su manual de servicio para procedimientos específicos si es necesario.

PRECAUCION: Asegúrese que los tornillos del abanico no sobresalgan a través del cubo que puedan golpear la caja de la bomba de agua.

NOTA: No se recomienda remover la parte posterior de la placa, ya que no hay uso de partes de servicio en la bomba de agua. Si remueve la parte posterior de la placa, use el sellador convencional para empaques (sin silicone RTV) en el empaque.

NOTAS ESPECIALES: Revise muy bien cualquier interferencia con las bandas, alguna lijada para rebajar puede ser necesaria con algunas aplicaciones.

ESPECIFICACIONES

Dimensiones de la superficie de la ceja al cubo:

Parte #8815/#8825 - 15 cm

Parte #8881/#88812/#8891 - 17,5 cm

Parte #8882/#8892 - 14,25 cm

ACCESORIOS PARA #8882/#8892: Use el Juego de Espaciador #8830 de bomba de estilo corto para hacer espacio en el engrane del árbol de levas y el accionador de banda. El juego incluye una bomba de agua de 1,27 cm de grosor y espaciador de cigüenal de poleas.

ADVERTENCIA

El alineamiento incorrecto ó desbalance pone excesivo esfuerzo en la flecha de la bomba y/o en el balero y resultará en una falla prematura de la flecha de la bomba y/o en el balero. El balance del ensamblaje depende primordialmente en la concentricidad del embrague del ventilador con la flecha de la bomba. La concentricidad no se asegura cuando un embrague de tipo universal es usado. El embrague universal del ventilador tiene un orificio piloto de 1,9 cm para que un buje adaptador sea usado cuando instale la bomba de agua con una flecha de 1,6 cm. Este buje adaptador es proveído con la unidad. Este buje adaptador provee el ajuste correcto al ensamblaje, así que se tiene que tomar cuidado adicional para mantener la concentricidad entre la flecha y el embrague del ventilador.

Edelbrock Corporation • 2700 California Street • Torrance, CA 90503 (EUA)
Línea de Asistencia: 1-800-416-8628 (EUA) • Correo Electrónico: Edelbrock@Edelbrock.com

Para Nombre, Dirección y Teléfono del Importador: Ver con Distribuidor



POMPES À EAU EN ALUMINIUM DE LA SÉRIE VICTOR

Rotation inversée pour moteurs de Chevrolet

à petit bloc-moteur V8 et V6 à 90° V6s

8815 (non-polie), 8825 (polie), 8881 (non-polie), 88814 (EnduraShine),

8891 (polie) 8882 (non-polie), 88824 (EnduraShine), 8892 (polie)

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Veillez **EXAMINER SOIGNEUSEMENT** ces instructions avant d'entamer l'installation. La plupart des installations peuvent être réalisées avec des outils et procédés ordinaires. Toutefois, vous devez connaître votre véhicule et vous sentir à l'aise quand vous y travaillez. Si cette installation vous semble difficile, nous vous conseillons vivement de la faire faire par un mécanicien. Pour toutes questions ou tous problèmes, veuillez contacter notre **ligne d'assistance technique au : 1-800-416-8628**, de 7 à 17 heures, heure du Pacifique, du lundi au vendredi ou nous envoyer un message électronique à **Edelbrock@Edelbrock.com**.

REMARQUE IMPORTANTE : La responsabilité d'une installation appropriée incombe à l'installateur. Une installation inadéquate annulera votre garantie et peut provoquer un mauvais fonctionnement de votre moteur ou abîmer votre véhicule.

DESCRIPTION : La pompe à eau en aluminium d'Edelbrock est une pompe à eau extrêmement résistante à utiliser en rue et aux courses. Cette pompe est, extérieurement, la même que les pompes du matériel original, pour assurer la compatibilité avec tous les accessoires et poulies. Son poids est plus léger et elle est plus durable et permet un meilleur refroidissement. Une caractéristique supplémentaire est la languette fileté pour un arrêt de came qui peut être utilisée pour pré charger le couvercle de la chaîne de calage et limiter les mouvements vers l'avant de l'arbre à cames.

REMARQUE: Ces pompes peuvent s'utiliser en rotation inverse avec des poulies de courroies serpentes.

La pièce no. 8815 est une pompe à eau à rotation inversée pour les Corvettes de 1984-92 avec courroie de commande serpentine. Ne convient pas aux Corvettes LT-1. Les applications de la pompe à eau en aluminium poli no. 8825 sont les mêmes que celles de 8815.

La pièce no. 8881 est une pompe à eau à rotation inversée pour les voitures et petits camions de 1987-93, avec courroie de commande serpentine. Ne convient pas aux Corvettes. Les applications la pompe à eau en aluminium no. 88812, recouvert de Permastar, la pompe à eau en aluminium no. 88814, recouvert de EnduraShine, et la pompe à eau en aluminium poli no. 8891 sont les mêmes que celles de 8881.

#8882 est une pompe à montant court, pour les voitures et petits camions de 1955-68 et Corvettes 1969-70 avec poulies non originales à courroie de commande serpentine (à rotation inversée). Cette pompe est idéale pour les tiges à poulies à courroie serpentine non originales. Les applications de la pompe à eau en aluminium poli no. 8892 sont les mêmes que celles de 8882.

INSTALLATION: L'installation est la même que celle des pompes à eau du matériel original. Consultez le manuel de révisions pour des procédures particulières, le cas échéant.

ATTENTION: Veillez à ce que les boulons du ventilateur n'atteignent pas le boîtier de la pompe à eau en dépassant trop du moyeu.

REMARQUE: L'enlèvement de la plaque arrière n'est pas recommandé car il n'y a pas de pièces pouvant être entretenues par l'utilisateur dans la pompe à eau. Si vous enlevez la plaque arrière, utilisez un mastic conventionnel pour joint (pas du silicone RTV) sur le joint de culasse.

REMARQUES PARTICULIÈRES: Veillez bien à éviter toute interférence avec les courroies de commandes. dans certains cas, il se peut que vous deviez limer certains éléments.

SPECIFICATIONS

Dimension de la surface de bloc au moyeu:

Pièce no. 8815/8825 - 15 cm

Pièce no. 8881/88812/88814/8891 - 17,5 cm

Pièce no. 8882/8892 - 14,25 cm

ACCESSOIRES POUR LES NO.8882/NO.8892: Utilisez le kit d'écartement no. 8830 pour les pompes de style court pour que les transmissions par courroies et les transmissions de vitesses d'arbre à cames soient hors du chemin. Ce kit comprend une pompe à eau de 1, 27 cm et des pièces d'écartement de poulie de manivelle.

AVERTISSEMENT

Un alignement incorrect ou un déséquilibre peut causer trop de tension à l'arbre de la pompe et/ou au palier et provoquer une défaillance prématurée de l'arbre/du palier. L'équilibre de l'assemblage dépend avant tout de la concentricité de l'embrayage en éventail et de l'arbre de la pompe. La concentricité n'est pas assurée avec des embrayages de type universel. L'embrayage en éventail universel a un avant-trou de 1,9 cm, de sorte qu'il faut utiliser un adaptateur quand on installe une pompe à eau avec un arbre de 1,6 cm. Cette bague d'adaptateur est fournie avec l'unité. Ces bagues d'adaptateur augmentent la tolérance d'usinage de l'assemblage, de sorte qu'il faut prendre un soin particulier au maintien de la concentricité de l'arbre et de l'embrayage d'éventail.

Edelbrock Corporation • 2700 California Street • Torrance, CA 90503

Ligne d'Assistance Technique: 1-800-416-8628 • E-Mail: Edelbrock@Edelbrock.com